



**GASTEIZKO UDALAREN ETA PERISCOPIO
ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-
HITZARMENA, WORLD PRESS PHOTO 2023
ANTOLATZEKO**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y
LA ASOCIACIÓN CULTURAL DE
FOTOGRAFÍA PERISCOPIO PARA LA
ORGANIZACIÓN DE WORLD PRESS PHOTO
2023**

Vitoria-Gasteizen, 2023ko abuztuaren 3an

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2023

ESKU HARTU DUTE

Alde batetik, **SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA ANDREA**, Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkaria,—helbidea: Espainia plaza, z.g., Gasteiz; IFZ: P-0106800F— (aurrerantzean, Udala), eta Gasteizko Udalaren ordezkari gisa.

Bestetik **DON FRANCISCO VALDERRAMA ARRIETA JAUNA PERISCOPIO ARGAZKILARITZA KULTUR ELKARTEA** ordezkatzuz, —helbidea: Berpizkundearen plaza 3-7. (01004 Gasteiz); IFZ: **G01404979**— (aurrerantzean, Elkarte).

Aldeak beren karguei dagozkien eskumenak direla medio agertu dira, eta hitzarmen hau izenpetzeko ahalmena aitortzen diote elkarri, eta horren ondorioz

INTERVIENEN

De una parte, **DOÑA SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA**, Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, con CIF P-0106800F, con domicilio en Vitoria-Gasteiz, Plaza España s/n. (en adelante, el Ayuntamiento), y en representación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Y de otra parte, **DON FRANCISCO VALDERRAMA ARRIETA**, en representación de **ASOCIACIÓN CULTURAL DE FOTOGRAFÍA PERISCOPIO**, con domicilio en Vitoria-Gasteiz, plaza del Renacimiento 3-7º y con NIF **G01404979**, (en adelante, la Asociación).

Ambas partes comparecen en virtud de las atribuciones y competencias propias de sus cargos, y se reconocen mutua y recíproca capacidad para la suscripción del presente Convenio, y a tal efecto

1-20

Egiaztatzeako kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeako Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	1/20


EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY

ADIERAZTEN DUTE

I.- Vitoria-Gasteizko Udalak, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta horiek arautzen dituen Udal Ordenantzaren 22. artikulua aplikatuz, zuzenean eman ahal izango ditu toki erakundeen aurrekontuetan aurreikusitako dirulaguntza izendunak, hitzarmenetan jasotako baldintzetan.

II.- Dirulaguntza izendunaren hitzarmen hau jasota dago indarrean dagoen Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024), zeina Tokiko Gobernu Batzarrak onartu baitzuen 2022ko urtarrilaren 21ean.

III.- Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Sailaren eskumenen artean dago kultura-programak antolatzeke laguntza ematea, Gasteizko kultura-bizitza dinamizatzeko eta gure udalerriko herritarren eskaerei erantzuteko bitarteko gisa.

IV.- Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Sailak uste du bereziki babestu behar direla nazio mailan eta nazioartean ibilbide oparoa eta ospe handia duten ekimenak.

V.- World Press Photo munduko fotokazetaritza lehiaketarik garrantzitsuenak da. Erakunde independente baten baitan jaioa, bere helburua kalitatezko fotokazetaritzaren bidez munduaren ulermena inspiratzea da. Fotokazetaritzarekin lotutako hezkuntza- eta lanbide-jarduera ugari egiten dituzte, eta horien gailurra urteroko erakusketa da.

Erakusketa ibiltari honek batez beste 100 hiri zeharkatzen ditu 45 herrialdetan. Lehiaketaren garrantzia zifretan islatzen da: 2022an 130 herrialdetako 4000 erreportari grafiko profesional aurkeztu ziren 65.000 argazkirekin, eta horietatik 125 aukeratu ziren erakusketarako.

EXPONEN

I.- Qué el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en aplicación del artículo 22 “*Procedimiento de concesión*” de la Ley 38/2003, de 17 de Noviembre, General de Subvenciones, y de la Ordenanza Municipal Reguladora de las mismas, podrá conceder de forma directa las subvenciones previstas nominativamente en los presupuestos de las entidades locales en los términos recogidos en los convenios.

II.- Qué el presente convenio de subvención nominativa se encuentra recogido en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21 de enero de 2022, y qué los objetivos estratégicos que se cumplen con este convenio son apoyar la organización de programas culturales como medio para dinamizar la vida cultural de Vitoria-Gasteiz y cubrir las demandas de la ciudadanía de nuestro municipio, además de favorecer, dinamizar y divulgar la fotografía a través de eventos fotográficos.

III.- Qué el Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cree necesario apoyar de una manera especial a aquellas iniciativas con una trayectoria y con un prestigio reconocido a nivel nacional e internacional.

IV.- Qué World Press Photo es el certamen de fotoperiodismo más importante del mundo. Nacido en el seno de una organización independiente, su objetivo es inspirar la comprensión del mundo a través del fotoperiodismo de calidad. Realizan múltiples actividades educativas y profesionales relacionadas con el fotoperiodismo cuya culminación es la exposición anual.

Esta muestra itinerante recorre una media de 100 ciudades en 45 países. La importancia del certamen queda reflejada en las cifras: en 2022 se presentaron más de 4.000 reporteros gráficos profesionales de 130 países con 65.000 fotografías, de éstas, 125 fueron seleccionadas para la exposición.

2-20

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguruak) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	2/20
 EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			



World Press Photo etengabe iritsi da Gasteizera 2003. urtetik, eta udazkeneko kultur hitzordu klasiko bihurtu da hiriko publikoarentzat eta bisitari askorentzat.

VI.- Periscopio Kultur Argazki Elkarte arduratzen dela proiektu hau antolatzeaz, kudeatzeaz, garatzeaz eta ebaluatzeaz.

Azaldutakoa ikusirik, hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute bi aldeek. Honako klausula hauen arabera arautuko da:

KLAUSULAK

LEHENA.- HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen xedea da Periscopio Argazkigintzako Kultur Elkartek WORLD PRESS PHOTO 2023 proiektua antolatu, kudeatu, garatu eta ebaluatzeko aurrekontuan aurreikusitako dirulaguntza izendun bat ematea. Gasteizen aurkeztuko da, Montehermoso Kulturuneke Ur Biltegi Zaharrean, 2023ko urriaren 11tik (asteazkena) azaroaren 15era (asteazkena) bitartean, eta aurreko eta ondorengo egunetan muntatu, desmuntatu, garraiatu eta WPPen egutegia doitzeko.

BIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Sinatzen den egunetik izango du eragina hitzarmenak, eta 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte egongo da indarrean.

World Press Photo llega a Vitoria-Gasteiz ininterrumpidamente desde el año 2003, y se ha convertido en una cita cultural clásica del otoño para el público de la ciudad y para numerosos visitantes.

VI.- Qué la Asociación fotográfica cultural Periscopio es la encargada de la organización, gestión, desarrollo y evaluación de este proyecto.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas artes deciden suscribir el presente convenio, que se regula en base a las siguientes cláusulas:

CLAUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El objeto del presente convenio es la concesión de una subvención nominativa prevista en el presupuesto para la organización, gestión, desarrollo y evaluación del proyecto WORLD PRESS PHOTO 2023, por parte de la Asociación Cultural de Fotografía Periscopio que se presentará en Vitoria-Gasteiz en el Antiguo Depósito de Aguas del Centro Cultural Montehermoso entre el miércoles 11 de octubre y el miércoles 15 de noviembre de 2023, con los días anteriores y posteriores para montaje y desmontaje, transporte y ajustes de calendario de WPP que finalmente se acuerden por ambas partes.

SEGUNDA.- VIGENCIA DEL CONVENIO

La duración del mismo tendrá efectos desde la fecha de su firma, manteniendo su vigencia del 1 de enero al 31 de diciembre de 2023.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	3/20



HIRUGARRENA.- DIRULAGUNTZAREN ZENBATEKOA ETA HURA ORDAINTZEA

Gasteizko Udalak **BERROGEITAHAMABI MILA EURO (52.000,00 €)** bideratuko ditu hitzarmen honetara Kultura eta Hezkuntza Sailaren 2023ko ekitaldiko udal aurrekontuaren **231203.3341.48961** aurrekontu partidaren kontura.

Bi zatitan ordainduko da ekarpen ekonomikoa:

- 1.- Emandako diru-kopuruaren % 80 hitzarmena sinatu ondoren ordainduko da.
- 2.- Gainerako % 20a, berriz, dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren.

Ezingo da dirulaguntzaren zatirik ordaindu harik eta onuradunak zerga-betebeharrek edo Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituen arte, ez eta dirua itzultzeko prozedura ebatzi delarik zordun bada ere.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Nolanahi ere, onuradunak aurkeztutako aurrekontuaren zenbatekoa eta azkenean gauzatu eta justifikatutakoa bat datozela egiaztatuko du Kultura Zerbitzuak, justifikazioa egiaztatzeko fasean. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Hori guztia, ezertan eragotzi gabe behar ez bezala justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta haiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37.1.b eta c artikuluan ezarritako kasuetan.

TERCERA.- CUANTÍA Y ABONO DE LA SUBVENCIÓN

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz destinará al presente convenio la cantidad de **CINCUETA Y DOS MIL (52.000,00 €.-) EUROS**, con cargo a la partida presupuestaria **231203.3341.48961** del presupuesto municipal para el ejercicio 2023 del Departamento de Cultura y Educación.

El abono de la aportación económica se realizará en dos plazos:

- 1º.- El 80% de importe concedido se abonará con posterioridad a la firma del presente convenio.
- 2º.- El 20% restante una vez justificada correctamente la subvención concedida.

No podrá realizarse el pago de ningún plazo de la subvención en tanto en cuanto, el beneficiario no se halle al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias, así como frente a la Seguridad Social, o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, el abono de la subvención no se llevará a cabo si el beneficiario tuviese pendiente de justificación alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento, o si no hubiese reintegrado alguna subvención anterior cuando así se haya requerido.

En cualquier caso, el Servicio de Cultura, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por el beneficiario coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar (total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c), "Causas de reintegro", de la Ley 38/2003, de 17 de Noviembre, General de Subvenciones.

4-20

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	4/20


EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY

LAUGARRENA.- ZEHARKAKO GASTUAK

Diruz lagundutako jardueraren zeharkako kostu bezala onartu ahal izango da, agiri bidez zuzitzeko beharrik gabe, onuradun den entitateak diruz lagundutako jarduerari egozten dion gastua, oro har onartutako kontabilitate printzipio eta arauen arabera zentzuz dagokion zatian, eta kontuan izanik ezin izango da, inola ere, azkenean diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino gehiago egotzi.

Diruz lagundutako dena delako jarduerari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastuak izan arren hura burutzeko ezinbestekoak direnak jotzen dira zeharkako gastutzat, esaterako entitatea bera mantentzeko gastuak (argia, telefonoa, garbiketa, gasa eta abar) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileei dagozkienak.

BOSGARRENA.- SARTZEN EZ DIREN GASTUAK

Udalak diruz lagunduko ditu bakar-bakarrik egindako programa edo jarduerari dagozkion gastuak.

Hitzarmen honen bidez ez dira lagunduko honelako gastuak:

- Diruz lagundutako jarduerarako ezinbestekoak ez diren gastuak, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 31. artikuluari jarraituz.
- Zeharkako zergak, BEZ kasu, ez dira diruz lagunduko, gerora berreskuratzeko edo konpentsatzeko aukera dagoenean.
- Erakunde antolatzaileko kideen dietak eta ostata ez dira diruz lagunduko.

SEIGARRENA.- BESTELAKO DIRULAGUNTZEKIKO BATERAGARRITASUNA

Aipaturiko dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratu daitezkeen bestelako dirulaguntzekin. Hala ere, helburu berei erantzuteko beste dirulaguntzarik jasoz gero, emandako dirulaguntza egokitzerik izango da, gainfinantzaketarik izan ez dadin aurkeztutako

CUARTA.- GASTOS INDIRECTOS

Pueden imputarse a la actividad subvencionada como coste indirecto sin justificación documental el gasto que impute la entidad beneficiaria a la actividad subvencionada en la parte que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que, en ningún caso, pueda esta imputación superar el 10% de la cantidad finalmente subvencionada.

Se considerarán gastos indirectos aquellos que sin ser gastos directamente imputables a la concreta actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, tales como, costes de mantenimiento de la entidad (luz, teléfono, limpieza, gas, etcétera.) así como personal de gestión y apoyo.

QUINTA.- GASTOS SUBVENCIONABLES

El Ayuntamiento única y exclusivamente subvencionará los gastos correspondientes al programa o actividad realizadas.

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

- Los gastos que no resulten estrictamente necesarios para la realización de la actividad subvencionada, de conformidad con el artículo 31, "Gastos subvencionables" de la Ley 38/2003, de 17 de Noviembre, General de Subvenciones.
- Los impuestos indirectos, como por ejemplo el IVA, cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- Serán gastos no subvencionables, las dietas y alojamiento de los miembros de la Entidad organizadora.

SEXTA.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

La citada subvención es compatible con otras subvenciones que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa. No obstante, la percepción de otra u otras subvenciones para el mismo fin podrá dar lugar al reajuste de la subvención, con el objetivo de evitar la sobrefinanciación en el proyecto presentado.

Egiatzatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiatzatzeko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	5/20
 E0OR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

proiektuan.

ZAIZPIGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA

Hitzarmena behar bezala garatzen dela kontrolatzeko, udal teknikariek diruz lagundutako programaren jarraipena egingo dute, eta hura ondo garatzeko eta haren kudeaketa hobetzeko beharrezkotzat jotzen dituzten neurriak oro proposatu ahal izango dituzte.

Horretarako, erakunde onuradunak sarbidea erraztu beharko dio beharko horren ardura duen teknikariari, antolatutako eta jarraipena egingo zaien jardueretarako.

ZORTZIGARRENA.- JUSTIFIKATZEKO EPEA ETA MODUA

Elkarteak justifikatu egin beharko du emandako dirulaguntza, justifikazioko kontua aurkeztuz Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuan hiru hilabeteko epean diruz lagundutako programa bukatzen denetik kontatuta.

1.1 Formatu digitalean aurkeztu diren egiaztagirien ezaugarriak

PDF formatuan aurkeztu beharko dira, eta digitalki sinatuta egon beharko dute ezinbestean. Kapituluaren edo gastu motaren arabera ordenatu behar dira, justifikazioko kontu arruntaren 2. eranskinaren arabera.

Atal honetan aipatutako dokumentuak www.vitoria-gasteiz.org/dirulaguntzak web orrian daude eskuragarri; bai 'Egiaztatzeako agiriak - Justifikazio kontu arrunta' bai 'Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa' bertan deskargatu daitezke.

1.2 Funtz propioen edo beste entitate batzuetatik jasotakoentzako justifikazioa

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren ehuneko 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandakoa bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein kostu egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Horretarako, justifikazioko kontu arruntaren dokumentua bete beharko da, eta bertan adierazi

SEPTIMA.- SEGUIMIENTO DEL CONVENIO

A los efectos de revisar el desarrollo general del presente convenio, el personal técnico municipal realizará un seguimiento del desarrollo del programa subvencionado, que podrá proponer cuantas medidas considere oportunas para el buen desarrollo del programa y la mejora de su gestión. Para tal fin, la entidad beneficiaria deberá proporcionar al personal técnico encargado del mismo el acceso a las actividades organizadas y objeto de seguimiento.

OCTAVA.- PLAZO Y FORMA DE JUSTIFICACIÓN

La Asociación deberá justificar la subvención concedida presentando la cuenta justificativa en el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en el plazo de tres meses a contar desde la finalización del programa subvencionado

1.1 Características de los justificantes presentados en formato digital

Deberán presentarse en formato pdf y necesariamente firmados digitalmente. Deberán ir ordenados por capítulos o tipo de gasto, conforme al apartado 2 de la cuenta justificativa ordinaria.

Los documentos que se indican en este apartado se pueden obtener accediendo a la página web www.vitoria-gasteiz.org/subvenciones, descargando el 'Impreso para justificaciones-cuenta justificativa ordinaria' y la 'Ficha de seguimiento de utilización del euskera'.

1.2 Justificación de los fondos propios o recibidos de otras entidades

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100 por cien del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento.

A tal fin se cumplimentará el documento de la

6-20

Egiaztatzeako kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoaari buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeako Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	6/20



EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY

beste erakunde publiko edo pribatu batzuen baliabideekin finantzatzaren diren gastuak, eta entitate onuradunaren baliabide propioekin finantzatzaren direnak. Azken kasu honetan, ez dago horien ordainketa justifikatzen duten agiriak aurkezteko beharrik (nominak, fakturak eta abar).

1.3 Justifikatzeko sistema

Egindako gastuaren justifikazioko kontu arrunta aurkeztu beharko du dirulaguntzaren onuradun den entitateak hura justifikatzeko, ondoren adierazten denaren arabera:

a) Egindako proiektuaren azalpen-oroitidazkia, lortutako emaitzak barne.

– Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako agiri grafiko nahiz idatzizkoen ale bana.

– Euskararen erabilaren jarraipena egiteko fitxa.

b) Jardueren kostua justifikatzen duen oroitidazki ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Eranskin hauek izan beharko ditu:

— 1. atala: Funtz propioen edo beste entitate batzuetatik jasotako justifikazioa.

Proiektua edo jardura hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzaren badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzaren bada bete beharko da atal hau.

— 2. atala: Diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastuen egiaztagirien zerrenda.

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da atal hori. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, lege ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da —webgune

cuenta justificativa ordinaria, indicando aquellos gastos que se financian con recursos de otras entidades públicas o privadas, así como los que se financian con recursos propios de la entidad beneficiaria. En este caso no es necesario aportar los documentos (nóminas, facturas etc.) que acrediten el pago de los mismos

1.3 Sistema de justificación

La entidad beneficiaria de subvención deberán justificar la misma presentando la cuenta justificativa ordinaria del gasto realizado de conformidad con lo establecido a continuación:

a) Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos

– Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.

– Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

b) Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes anexos:

— Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este apartado en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

— Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el apartado. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documento que acredite el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	7/20



EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY



honetan kontsulta
www.agenciatributaria.es.

daiteke:

de tenerse en cuenta la limitación legal establecida,
que puede consultarse en la siguiente página web:
www.agenciatributaria.es

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jasotze-agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek jaso behar ditu:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZren atxikipena —dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da—.
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

Pertsonal gasturik izan bada, PFEZren atxikipena duten fakturak badaude, eta emandako zerbitzurik jasotze-agiri bidez ordaindu bada, Arabako Foru Aldundiari PFEZren hiru hilean behingo atxikipenak ordaindu zaizkiola egiaztatzen duen agiria aurkeztu beharko da, 110 eta 190 agiriekin batera.

–3. atala: Proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

Diru-sarrera eta gastuen balantzea. Balantzeko gastuen taulan, Udalak bere gain hartutako gastuei dagokien zutabeko guztizko kopuruak bat etorri beharko du emandako dirulaguntzaren zenbatekoarekin.

– 4. atala: Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.

Atal hau beteko da diruz lagundutako proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko, entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (gaur egungo RNT eta RLC agiriak, gaztelaniazko Relación Nominal de Trabajadores eta Relación de Liquidación de Cotizaciones, hurrenez hurren) erantsita. Agiri horiek enpresek beren langileengatik Gizarte Segurantzari ordaindu behar dizkioten kuotei buruzko informazioa jasotzen dute, baita PFEZren atxikipenei dagozkien 110 eta 190 ereduak ere. Bi

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria.
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total.
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente).
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

En casos de gasto de personal, facturas con retención de IRPF y pago de prestación de servicios mediante recibís, habrá que presentar justificante de abono a la Diputación Foral de Álava de las retenciones trimestrales de IRPF, junto con la presentación de los modelos 110 y 190.

– Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

Balance de ingresos y gastos. En la tabla de gastos de este balance, la cuantía total de la columna correspondiente a los gastos asumidos por el Ayuntamiento ha de ser coincidente con el importe de la subvención concedida.

– Apartado 4: Gastos de personal y Seguridad Social.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs, (actuales RNT, Relación Nominal de Trabajadores y RLC, Relación de Liquidación de Cotizaciones) a cargo de la entidad o persona beneficiaria, así como los modelos 110 y 190 correspondientes a las retenciones de IRPF. En ambos casos, han de adjuntarse los documentos justificativos del pago.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	8/20



EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY

kasuetan, ordainketaren egiaztagiriak erantsi behar dira.

– 5. atala: Gastu, dieta eta bidaia banan-banako likidazioa.

Atal hau beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsiko dira —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea burutzetik sortu direla eta Gasteizko Udaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.
- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena.
- Pertsona edo entitate onuradunaren adierazpena, non zehazten diren diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak —zenbatekoak eta jatorriak—, edo, hala izanez gero, bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu ez dela adierazten.
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitortpena, oro har onartutako kontabilitate printzipio eta arauen arabera dagozkion zatian, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere zeharkako kostuen %10 baino gehiago izan. Kostu horiek ez dira agiri bidez zuri beharko.

1.4. Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak, jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli behar izatea ekar dezake berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

BEDERATZIGARRENA.- AZPIKONTRATAZIOA

Hauxe joko da azpikontrataziotzat: onuradunak beste norbaitekin hitzartzea hark egin dezala

– Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este apartado para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria- Gasteiz.
- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto.
- Declaración de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al **10%**. Estos costes no requerirán justificación documental.

1.4. Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegro de las cantidades percibidas más el interés correspondiente en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la Ley General de Subvenciones.

NOVENA.-SUBCONTRATACIÓN

Se considera que existe subcontratación cuando el beneficiario concierta con terceros la realización

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	9/20
 EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			



dirulaguntzaren xede den jarduera, osorik nahiz parte bat. Kontzeptu horretatik kanpo geratzen dira onuradunak diruz lagundutako jarduera bere kabuz egiteko egin behar dituen gastuak.

Gehienez jardueraren % 100era arte azpikontratatu ahal izango du onuradunak, zatika, dirulaguntza arautzen duen araudiak hala aurreikusten badu, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikuluan eta hurrengoetan xedatutakoaren ildotik. Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Kontratazioa ohiko merkatu-baldintzen arabera egin beharko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29. artikuluko 7. puntuan xedatutakoari jarraituz. Beraz, onuradunak inolaz ere ezingo du hitzartu diruz lagundutako jarduera osoa nahiz horren parte bat egikaritzea honako hauekin:

a) Lege horren 13. artikuluko debeku egoeraren batean dauden pertsona edo entitateekin.

b) Kontratazioaren xede den jarduera egiteko beste dirulaguntzaren bat jaso duten pertsona edo entitateekin.

c) Bitartekari edo aholkulariekin, eragiketaren kostu osoaren ehuneko jakin bat finkatzen delarik ordainketa gisa, salbu eta egindako lanaren edo eskainitako zerbitzuen lan-merkatuko balioa aintzat harturik hori justifikatua badago.

d) Onuradunarekin lotura duten pertsona edo entitateekin, salbu eta zirkunstantzia hauek egokitzen badira:

1) Emaile den organoaren baimena lortzea aldez aurretik

2) Diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez gainditzea lotura duen entitateak egindako kostua. Kostua egiaztapenean ziurtatuko da, onuradunaren gastuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.

Onuradunaren aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, hark izango baitu diruz lagundutako jarduera gauzatzearen erantzukizun

total o parcial de la actividad que constituye el objeto de la subvención. No tendrán la consideración los gastos que tengan que realizar el beneficiario para la realización por sí mismo de la actividad subvencionada.

El beneficiario podrá subcontratar parcialmente hasta el 100% la actividad cuando la normativa reguladora de la subvención así lo prevea, de conformidad con el artículo 29, "Subcontratación de las actividades subvencionadas por los beneficiarios", y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones. En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

La contratación deberá hacerse de acuerdo con las condiciones normales del mercado, de conformidad con el punto 7 del artículo 29 de la citada Ley. Es por ello, que en ningún caso podrá concertarse por el beneficiario la ejecución total o parcial de las actividades subvencionadas con:

a) Personas o entidades incursas en alguna de las prohibiciones del artículo 13 de esta ley.

b) Personas o entidades que hayan percibido otras subvenciones para la realización de la actividad objeto de contratación.

c) Intermediarios o asesores en los que los pagos se definan como un porcentaje de coste total de la operación, a menos que dicho pago esté justificado con referencia al valor de mercado del trabajo realizado o los servicios prestados.

d) Personas o entidades vinculadas con el beneficiario, salvo que concurran las siguientes circunstancias:

1. ^a Que se obtenga la previa autorización expresa del órgano concedente

2. ^a Que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos del beneficiario.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguria) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	10/20
			
EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

osoa Udalaren aurrean.

Dirulaguntzei buruzko udal ordenantzaren 5.1 eta 16. artikuluetan xedatutakoaren ildotik, Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jardueren azpikontrazioa baimentzeko eta hura elkarrearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzea baimentzeko eskumena.

Kontratu txikien zenbatekoa gaintitu arren dirulaguntza jaso dezaketengastuak

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak Sektore Publikoko Kontratuen 2017ko Legean ezartzen diren diru-kopuruak gaintitzen dituenean —39.999,00 euro, BEZa sartu gabe, obra kontratuetan, eta 14.999,00 euro, BEZa sartu gabe, gainerako kontratuetan—, entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate, edo dirulaguntza eman aurretik gastua egina badago.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa — dirulaguntza justifikatzean edo, bestela, dirulaguntza eskabidearekin batera erantsi beharko dira eskaintza horiek— eraginkortasun eta ekonomia irizpideak aintzat hartuta egin beharko da, eta berariaz justifikatu, txosten bat aurkeztuz, proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzeko ez bada.

HAMARGARRENA.- DIRULAGUNTZA GALTZEA ETA ITZULTZEA

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 37. artikulua eta Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza diotenaren arabera, entitate onuradunak esleitu zaion dirulaguntza itzuli beharko du, dagokion dosierra izapidetu ondoren, kasu hauetan:

- Eskatutako baldintzak faltsutuz edo eskuratzeko galaraziko zutenak ezkutatu eskuratu bada dirulaguntza.

Los contratistas quedarán obligados sólo ante el beneficiario, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente al Ayuntamiento.

En el marco de lo establecido en los artículos 5.1 y 16 de la ordenanza municipal de subvenciones, se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación.

Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor

Cuando el importe del gasto subvencionable supere las cuantías establecidas en la Ley de Contratos del Sector Público (LCSP, 2017) (39.999,00 euros IVA excluido en contratos de obras y 14.999,00 euros IVA excluido en los demás contratos), la entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

DECIMA. PÉRDIDA DE LA SUBVENCIÓN Y REINTEGRO

La entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 37 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y en la Ordenanza Municipal de Subvenciones, en los siguientes casos:

- Obtención de la subvención falseando las condiciones requeridas para ello u ocultando aquéllas que lo hubieran impedido.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	11/20
 EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

- Jardueraren xedea zein proiektua osotasunean edo zati batean betetzen ez bada, edo dirulaguntza eskuratzeko zio izan zen jokabideari jarraitzen ez bazaio.

- Justifikatzeko obligazioa bete ez bada edo behar adina justifikatu ez bada, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 30. artikuluan eta hitzarmen honetan xedatutakoaren ildotik.

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 14. eta 15. artikuluetan aurreikusitako finantzak egiaztatze eta kontrolatzeko jarduketei aurre egin, aitzakiak jarri, oztupoak jarri nahiz uko egin bazaie, edo kontabilitate, erregistro edo agiriak gordetzeko obligazioen alorreko betebeharrak bete ez badira, baldin eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularitasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den estatuko edo Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutik, edo nazioarteko erakunderen batetik.

- Gasteizko Udalak onuradunari jarritako betebeharrak bete ez badira, baita hark dirulaguntza eman zitzaionean bere gain hartutako konpromisoak bete ez baditu ere, dirulaguntza ematerakoan oinarritzat hartu ziren helburuak lortzeko moduari, jarduera bideratzeko moduari, proiektua gauzatzeko moduari nahiz hartu beharreko jokabideari dagozkiolarik edo eragiten diotelarik.

- Gasteizko Udalak onuradunari jarritako betebeharrak bete ez badira, baita hark dirulaguntza eman zitzaionean bere gain hartutako aurrekoen beste konpromisoak bete ez baditu ere, eta horrek ezinezko bihurtzen badu honako hauek egiaztatzea: jasotako funtsak zertarako baliatu diren, helburua bete den, diruz lagundutako jardueren errealitatea eta erregularitasuna, edo helburu bererako beste dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jaso den estatuko edo Europar Batasuneko beste edozein administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatutik, edo nazioarteko erakunderen batetik.

- Incumplimiento total o parcial del objetivo de la actividad, del proyecto o la no adopción del comportamiento que fundamentan la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente, en los términos establecidos en el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el presente convenio.

- Resistencia, excusa, obstrucción o negativa a las actuaciones de comprobación y control financiero previstas en los artículos 14 y 15 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, así como el incumplimiento de las obligaciones contables, registrales o de conservación de documentos cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

- Incumplimiento de las obligaciones impuestas por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz al beneficiario, así como de los compromisos por éste asumidos, con motivo de la concesión de la subvención, siempre que afecten o se refieran al modo en que se han de conseguir los objetivos, realizar la actividad, ejecutar el proyecto o adoptar el comportamiento que fundamenta la concesión de la subvención.

- Incumplimiento de las obligaciones impuestas por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz a la entidad beneficiaria, así como de los compromisos por ésta asumidos, con motivo de la concesión de la subvención, distintos de los anteriores, cuando de ello se derive la imposibilidad de verificar el empleo dado a los fondos percibidos, el cumplimiento del objetivo, la realidad y regularidad de las actividades subvencionadas, o la concurrencia de subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

- La adopción, en virtud de lo establecido en los artículos 87 a 89 del Tratado de la Unión Europea, de

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	12/20
 EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

- Europar Batasuneko Tratatuen 87. artikulutik 89.era bitartekoetan xedatutakoaren ildotik, itzultzeko beharra dakarren erabaki bat hartzen bada.

- Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta lege horren araudian —uztailaren 21eko 887/2006 ED— zehazten diren gainerako egoeretan.

- Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrearen 19. artikuluko 3. apartatuan adierazitako egoera egokitzen bada, itzuli egin beharko da diruz lagundutako jardueraren kostua gainditzeko duen diru-kopurua, eta horri dagozkion berandutze-interesak eskatu ahal izango dira.

Jasotako diru-kopuruak itzularazteko prozedura Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta berorren araudian xedatutakora egokituko da.

Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkariak abiarazi eta ebatziko ditu dirulaguntzak itzularazteko dossier intzidentelak.

una decisión de la cual se derive una necesidad de reintegro.

- En los demás supuestos previstos en la Ordenanza Municipal de Subvenciones, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en el Reglamento de desarrollo de ésta, R.D. 887/2006, de 21 de julio.

- En el supuesto contemplado en el apartado 3 del artículo 19 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, procederá el reintegro del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada, así como la exigencia del interés de demora correspondiente.

El procedimiento de reintegro para la devolución de las cantidades percibidas se ajustará a lo regulado en la Ordenanza Municipal de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, y en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en su Reglamento de desarrollo.

La iniciación y resolución de los expedientes incidentales en reintegro de subvenciones se adoptarán por la Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación.

HAMAIKAGARRENA. - ENTITATE ONURADUNAREN BETEBEHARRAK

Entitate onuradunaren betebeharrak izango dira:

- Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, dirulaguntza emateko hitzarmenean adierazi bezala.

- Udaleko Kultura Zerbitzuari proiektua gauzatzeko egingandako aldaketa ororen berri ematea.

- Helburu berarekin beste administrazio edo erakunde publiko nahiz pribatu nazional nahiz nazioartekoren batek emandako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderik jasoz gero, Kultura Zerbitzuari jakinaraztea, baita zertarako baliatu diren ere. Jakin bezain laster eman beharko da horren berri.

DECIMOPRIMERA. - OBLIGACIONES DE LA ENTIDAD BENEFICIARIA

Serán obligaciones de la Entidad beneficiaria:

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del convenio de concesión de la subvención.

- Comunicar al Servicio de Cultura del Ayuntamiento cualquier modificación en la realización del proyecto.

- Comunicar al Servicio de Cultura la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatuaren egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	13/20
 E0OR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

- Gasteizko Udaleko Kultura Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hark hitzarmen honetako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.

- Jasotako diru-kopuruak itzultzea, baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua itzultzea.

- Agiriak egiaztatzeko ekintzen mende jartzea, baita Gasteizko Udaleko Kontu-hartzaileza Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako ekintzen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari nahiz eskumena aitortua zaien bestelako organoei buruzko legedian aurreikusitakoen mende ere.

- Kontrol zereginak gauzatzen laguntzea eta horretarako erraztasunak ematea, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 46. artikuluan xedatutakoaren ildotik, bereziki, ikertu beharreko agiriak ikusten nahiz horien kopiak eskuratzen uztea.

- Udalari diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egiteko eskatzen dizkion agiriak oro ematea.

- Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen zazpigarren klausulan ezarritakoaren ildotik.

- Proiektuaren baitako jardueretan ingurumen arloko jardunbide egokiak jarraitzea.

- Hitzarmenaren xede diren jardueren antolatzaile gisa, horietatik erator daitezkeen erantzukizunak bere gain hartzea.

- Acreditar ante el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.

- Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de los proyectos o actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.

- Prestar colaboración y facilitar el ejercicio de las funciones de control en los términos previstos en el artículo 46, "Obligación de colaboración", de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto subvencionado.

- Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en la cláusula octava del presente convenio.

- Adoptar buenas prácticas medioambientales en la celebración de las actividades del proyecto.

- Asumir como organizadores de las actividades objeto de este convenio las responsabilidades que se derive de cualquiera de ellas.

HAMABIGARRENA.- UDALAREN BETEBEHARRAK

- Jarduera ezin bada egin ezinbesteko arrazoiengatik, Gasteizko Udalak konpromisoa hartzen du elkartearen eta World Press Photo Fundazioaren arteko kontratuan ezarritako zigorrak

DECIMOSEGUNDA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO

- En el caso de que la actividad no puede llevarse a cabo por causas de fuerza mayor, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz se compromete a pagar las penalizaciones y gastos derivados de la cancelación

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena <i>Firmado por</i>	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) <i>CSV (Código Seguro de Verificación)</i>	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua <i>Fecha y Hora</i>	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria <i>Servidor</i>	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea <i>Página</i>	14/20
 E0OR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

eta baliogabetzearen ondoriozko gastuak ordaintzeko.

- Vitoria-Gasteizko Udalak Montehermoso Kulturuneke ur-biltegi zaharren erabilera erraztuko du erakusketa jartzeko.

HAMAHIRUGARRENA.- TASEN SALBUESPENAK

Elkarteak eskubidea izango du tasa eta/edo prezio publikoak ordaintzetik salbuetsita egoteko, bide publikoko espazioak eta udalaren ekipamenduak eta ekipamendu polifuntzionalak erabiltzeagatik, betiere lehen aipaturiko jarduerarekin lotura badute, eta arau hauetan ezarritakoaren arabera: 7.1 Ordenantza Fiskalaren 5. artikuluko 3. apartatua; 7.11 Ordenantza Fiskalaren 4.bis artikuluko 5. apartatua; eta 8.4 Ordenantza Fiskalaren 9. artikulua. Izan ere, hitzartutako jarduera interes handikoa da Gasteizen kultura sustatzeko. Prezioen eta taseen salbuespena ordenantza fiskaletan adierazitakoaren arabera izapidetuko da.

HAMALAGARRENA.- PUBLIZITATEA ETA ZABALKUNDEA

Argi eta garbi adierazi beharko da proiektuak Gasteizko Udalaren dirulaguntza jaso duela hitzarmen honen xedearrekin loturiko komunikazio, publizitate eta propaganda ekintza guztietan (dokumentazioa, jardueraren webgunea, eta laguntzaren ondorio den edozein prestakuntza-, informazio-, sustapen- eta publizitate-material, edozein euskarritan), baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu (jarduerak, ospakizunak, itxiera-ekitaldiak eta antzekoak) antolatzerakoan ere, Kultura Zerbitzuaren ohar teknikoak aintzat harturik.

Leku publiko eta ikusgarri batean "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" erakunde-marka jarriko da, proiektuaren babesle gisa, proiektuari lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Kultura Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berariazko onespena emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

establecidos en el contrato entre la asociación y la Fundación World Press Photo.

- El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz facilitará la utilización del antiguo depósito de aguas del Centro Cultural Montehermoso para la exhibición de la exposición.

DECIMOTERCERA.- EXENCIONES DE TASAS

La Asociación tendrá derecho a la exención de las tasas y/o precios públicos, según corresponda, de los espacios de la vía pública así como en los equipamientos municipales y polifuncionales, siempre que estén relacionados con la actividad antes descrita y de acuerdo a lo establecido en el artículo 5, apartado 3, de la Ordenanza Fiscal 7.1, artículo 4 bis apartado 5 de la Ordenanza Fiscal 7.11, y artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4, al ser la actividad convenida de gran interés para la promoción de la cultura en la ciudad de Vitoria-Gasteiz. La tramitación de la exención de precios y tasas se realizará conforme a lo señalado en las Ordenanzas fiscales.

DECIMOCUARTA.- PUBLICIDAD Y DIFUSIÓN

Se deberá reflejar de modo visible que el proyecto está subvencionado por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda (documentación, Web de la actividad si la hubiera, cualquier material formativo, informativo, promocional y publicitario derivado de la ayuda, en cualquiera de los soportes posibles), así como en la organización de cualquier acto público o privado, actividades, celebraciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, en base a las indicaciones técnicas del Servicio de Cultura.

Para tal fin, se dará a conocer en lugar público y visible el logotipo del "Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala" como entidad colaboradora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. Desde el Servicio de Cultura se facilitarán las marcas en sus diferentes versiones y formatos gráficos, así como la normativa con las consideraciones generales a tener en cuenta en su aplicación y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektroniko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	15/20
 E0OR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

Antolatzen diren komunikazio-jarduera guztiak (aurkezpenak, prentsaurrekoak eta abar), bai eta hitzarmen honen xede diren edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material grafiko guztia ere Kultura Zerbitzuarekin adostuak izan beharko dute aldeaz aurretik.

Programa prentsaurrekoan aurkezten bada, Elkarteak Gasteizko Udaleko Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi-ordezkaria izan beharko du ekitaldi horretan.

Jarduerari zabalkundea emateko herritar guzteei zuzendutako liburuxka, kartel nahiz beste edozein euskarri bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, 2005eko ekainaren 17an onetsitako Dirulaguntzen Udal Ordenantzan adierazitakoari jarraiki (2006ko urtarrilaren 13ko ALHAO).

HAMABOSGARRENA.- HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOAREN PRINTZPIOAK APLIKATZEA

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren, hizkuntza bien, koofizialtasuna, eta jarduera elebitasun-irizpideen eta herritarren hizkuntza-eskubideen arabera gauzatu beharko da, halaxe xedatzen baitute 10/1982 Legeak, Autonomia Estatutuak, 86/1997 Dekretuak, Euskadiko toki-erakundeetan hizkuntza ofizialen erabilera instituzionala eta administratiboa normalizatzeari buruzko 179/2019 Dekretuak, eta Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Planak.

Hala, diruz lagundutako jarduera zabaltzeko hitzarmen honekin lotura duten izaera orokorreko komunikazio eta argitalpenek ele bietan egon beharko dute: web orria, publizitatea, kartelak, liburuxkak, sare sozialetan argitaratutakoa, errotuluak, seinaleztapena, jarraibideak eta hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Era berean, hitzarmenaren xedea jarduera ireki bat bada, edo ekitaldi publiko baten antolakuntza, bi hizkuntza ofizialetan egin beharko dute horren zabalkundea onuradunek. Megafoniaz zabaltzen diren mezueta bi hizkuntza ofizialak erabiliko dira,

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido y actividades objeto de este convenio, deberán ser previamente consensuadas con el Servicio de Cultura.

En caso de presentación pública del programa en rueda de prensa, la Asociación deberá contar en dicho acto con la presencia de la Concejala-Delegada del Departamento de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones del 17 de junio de 2005 (BOTA de 13 de enero de 2006).

DECIMOQUINTA.- APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad y actividades del euskera y del castellano, de ambas lenguas, de los bilingüismos y criterios y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones y publicaciones generales relacionadas con este convenio para difundir la actividad subvencionada deberán estar en bilingüe: páginas web, publicidad, cartelería, folletos, publicaciones en redes sociales, rotulación, señalización, instrucciones y todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Así mismo, si el objeto del convenio es una actividad abierta o la organización de un acto público, los beneficiarios deberán realizar su difusión en las dos lenguas oficiales. En los mensajes difundidos mediante megafonía se emplearán ambos idiomas oficiales, el euskera en primer lugar y el castellano a continuación. En los actos y actividades subvencionados por el Ayuntamiento, el uso del euskera se deberá garantizar

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatu baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	16/20
 EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

euskara lehenik eta gaztelania ondoren. Udalak diruz lagundutako ekitaldi eta jardueretan, euskararen erabilera bermatu beharko da gutxienez agurretan eta aurkezpenetan. Bi hizkuntzak erabili behar direnean, lehenik euskara erabiliko da.

HAMASEIGARRENA.- GENERO BERDINTASUNAREN PRINTZPIOAK APLIKATZEA

Entitate onuradunak Emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriako 3/2007 Lege Organikoan eta Emakumeen eta gizonen berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko 4/2005 Legean xedatutakoa bete beharko du. Era berean, Transexualen berdintasun erreal eta eraginkorra eta LGTBI pertsonen eskubideak bermatzeko 4/2023 Legea errespetatu beharko du.

Horrela, giza eskubideen alorreko legedia eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, entitate onuradunaren proiektuak bat egingo du Gasteizko Udalak bultzatzen dituen genero berdintasuneko politikekin.

Beraz, entitate onuradunak konpromisoa hartu beharko du neurriak ezartzeko genero-ikuspegia eta ikuspegi intersektionala txertatze aldera, batez ere, hizkera ez-sexista eta inklusiboa erabiltzea eta datuak sexuaren arabera bereizita biltzea eta aurkeztea.

HAMAZAZPIGARRENA.- GARDENTASUNA

Honako lege-arau hauetan ezarritako gardentasunaren eta publizitate aktiboaren betebeharrak bete beharko dira: Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea; Gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzko abenduaren 9ko 19/2013 Legearen 3 eta 8.c artikulua; Dirulaguntzen Araudia, eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 49. artikulua.

HAMAZORTZIGARRENA.- DATU PERTSONALAK BABESTE

por lo menos en los saludos y presentaciones. Cuando se empleen ambos idiomas, se utilizará el euskera en primer lugar.

DECIMOSEXTA.- APLICACIÓN DE LOS PRINCIPIOS DE IGUALDAD DE GÉNERO

La entidad beneficiaria ha de cumplir las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres. Asimismo, debe ajustarse a la Ley 4/2023, para la igualdad real y efectiva de las personas trans y para la garantía de los derechos de las personas LGTBI.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad beneficiaria queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por lo tanto, la entidad beneficiaria se compromete a establecer medidas para la integración de la perspectiva de género e interseccional, en particular, hacer un uso no sexista e inclusivo del lenguaje y recoger y presentar los datos desagregados por sexo-género.

DECIMOSÉPTIMA.- TRANSPARENCIA

Se deberán cumplir las obligaciones de transparencia y publicidad activa establecidas en la Ley 40/2015 de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, en los artículos 3 y 8.c de la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno, Reglamento de Subvenciones, así como en el artículo 49 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi.

DECIMOCTAVA.- PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

17-20

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Seguru) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	17/20



EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY

Hitzarmen hau izenpetzen duen entitateak adierazten du betetzen duela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia, eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, datu horiei Datu Pertsonalak Babesteko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatzeko konpromisoa hartzen du.

HEMERETZIGARRENA.- ALDATZEA

Proiektuan edozein aldaketa egiteko, bi aldeak ados jarri beharko dira, eta alde aurretik entitate laguntzaileari idatziz jakinarazi beharko zaio. Partiden gastuaren egozpena dirulaguntzaren zenbatekoaren % 10 baino gehiago desbideratzen bada aurkeztutako aurrekontutik, elkarteak horren berri eman beharko dio Udalari, eta aurrekontuaren aldaketak jasotzen dituen beste aurrekontu bat helarazi beharko dio, Udalak alde aurreko berariazko baimen eman dezan, eta aurrekontuak ondorioak izan ditzan. Aldaketa hori baimentzeko erabakia Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi ordezkariak hartuko du.

Diruz lagundutako programan edo jardueran funtsezko aldaketarik egin nahi izanez gero, baimena eskatu beharko zaio Gasteizko Udalari alde aurretik. Berariaz baimenduta baino ezin izango da gauzatu aldaketa. Oro har, administrazioak erantzuten ez badu, aldaketa ezetsi egin dela ulertu beharko da.

Hitzarmena aldatzea, ezinbesteko kasuetan edo osasun arrazoiak direla eta

Era berean, hitzarmena aldatzeko baimena eman ahal izango da, ezinbesteko kasuetan edo osasun arrazoiak direla eta, bertan aurreikusi gabeko jarduerak egiteko, betiere hitzarmenaren xedearekin lotuta badaude, haren xede eta helburuei funtsean eragiten ez badiete, eta agintari eskudunek hartzen dituzten osasun neurriekin bateragarriak badira.

Aldatzeko erabakia Kultura eta Hezkuntza Saileko

La entidad que suscribe este Convenio manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos, las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.

DECIMONOVENA.- MODIFICACIONES

Cualquier modificación del proyecto se realizará de mutuo acuerdo, previa notificación por escrito a la entidad colaboradora. En el supuesto de que se produjera una desviación en la imputación del gasto entre las partidas respecto del presupuesto presentado superior al 10% del importe de la subvención se deberá poner en conocimiento del Ayuntamiento, y remitir un nuevo presupuesto que recoja las variaciones del mismo, a fin de obtener autorización previa y expresa del Ayuntamiento, al objeto de que produzca sus efectos. La autorización de dicha modificación se efectuará por Resolución de la Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación.

Cualquier modificación sustancial del programa o actividad subvencionada habrá de ser solicitada con carácter previo a su realización al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. Sólo será ejecutiva la modificación una vez haya sido autorizada expresamente. Con carácter general, el silencio administrativo se entenderá desestimatorio de la pretensión de la modificación.

Modificaciones por causas de fuerza mayor o debido a razones sanitarias

Del mismo modo, se podrá autorizar la modificación del presente Convenio, por causas de fuerza mayor o debido a razones sanitarias, para permitir la realización de actividades no previstas en el mismo, siempre que estando relacionadas con el objeto del Convenio, no alteren de forma sustancial la finalidad y objetivos del mismo, y sean compatibles con las medidas sanitarias que, en cada caso, vayan adoptando las autoridades

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoko honen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/ <i>El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/</i> Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua. <i>Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.</i>			
Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	18/20
 EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY			

zinegotzi ordezkariak hartuko du, entitateak alde zuretik eskatuta. Nolanahi ere, hitzarmenaren indarraldia bukatu aurretik egin beharko da eskabidea.

Entitate onuradunak konpromisoa hartzen du agintariak unean-unean agindutako neurriak betetzeko eta betearazteko, hitzarmen hau gauzatzeko antolatzen dituen ekintza edo ekitaldi guztietan, eta entitate onuradunarena baino ez da izango indarrean dagoen araudia betetzearen erantzukizuna, Udala gai horretatik erator daitekeen edozein erantzukizunetik salbuetsiz.

HOGEGARRENA.- HITZARMENA SUNTSIARAZTEKO ARRAZOIAK

Hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira izenpetzen dutenentzat, bertan ageri diren klausulak ez betetzea, baita hitzarmenaren beraren izaeraren ondorioz aplikagarri zaion legedian jasotakoak ez betetzea ere.

HOGEGITA BATGARRENA.- IZAERA ETA INTERPRETAZIOA

Hitzarmen hau izaera administratibokoa da, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretatzea, aldatzea, eraginak, suntsiaraztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorra eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.

competentes.

El acuerdo de modificación se efectuará por Resolución de la Concejala Delegada del Departamento de Cultura y Educación y previa solicitud de la asociación. En cualquier caso, la solicitud deberá realizarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

La entidad beneficiaria se compromete a cumplir y a hacer cumplir las medidas dictadas en cada momento por las autoridades, en cuantos actos o eventos organice en ejecución del presente Convenio, siendo responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria el cumplimiento de la normativa vigente y exonerando al Ayuntamiento de cualquier responsabilidad que se pueda derivar de esta cuestión.

VIGESIMA.- CAUSAS DE RESOLUCION

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo y cualesquiera otras que, derivadas de su naturaleza, sean recogidas por la legislación vigente.

VIGESIMAPRIMERA.- NATURALEZA E INTERPRETACION

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza Municipal de Subvenciones de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa concordante y de pertinente aplicación.

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopiatan baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua CSV (Código Seguro de Verificación))	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	19/20



EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Eta, adostasunaren erakusgarri, kultura-lankidetzarako hitzarmen honen hiru ale izenpetu dituzte, goian adierazitako egunean eta lekuan.

Y en prueba de conformidad suscriben el presente convenio de colaboración cultural, por triplicado ejemplar, en el lugar y fecha del encabezamiento.

Sonia Diaz de Corcuera Ruiz de Oña
Kultura eta Hezkuntza Saileko zinegotzi-ordezkaria

Francisco Valderrama Arrieta
PERISCOPIO elkartearen ordezkaria

20-20

Egiaztatzeko kode seguruak (EKS) agiri elektronikoen kopia baten osotasuna egiaztatzea ahalbidetzen du, helbide honetan: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

El código de verificación (CSV) permite la verificación de la integridad de una copia de este documento electrónico en la dirección: <https://sedeelectronica.vitoria-gasteiz.org/verifirmav2/>

Agiri honek sinadura elektronikoa darama, Sinadura Elektronikoa buruzko azaroaren 11ko 6/2020 Legearen haritik onartua.

Este documento incorpora firma electrónica de acuerdo a la Ley 6/2020, de 11 de noviembre, reguladora de determinados aspectos de los servicios electrónicos de confianza.

Sinatzailearen izena Firmado por	SONIA DIAZ DE CORCUERA RUIZ DE OÑA (Concejala Delegada de Cultura y Educación)		
EKS (Egiaztatzeko Kode Segurua) CSV (Código Seguro de Verificación)	EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY	Data eta Ordua Fecha y Hora	23/08/2023 11:03:54
Zerbitzaria Servidor	Ayuntamiento de Vitoria-Gasteizko Udala	Orrialdea Página	20/20



EOOR02T77MQWGU3NWOB42P7VWY